



The Beer That  
Made Milwaukee Famous

DRINK  
dagelijks  
**CRINO Melk**  
agent  
**VELD STORES**

Dagblad



voor Aruba

FRESH UP  
WITH  
**7 - UP**  
agents  
**VELD STORES**

Rum  
**Rey de Copas**  
DE KONING  
ONDER DE RUMS

18DE JAARGANG

WOENSDAG 7 NOVEMBER 1956

No. 2675

## Engelse en Franse regeringen gaven bevel om het vuren in Egypte te staken

Israelische veldtocht tegen Egypte geeindigd

Russische vloot naar Egypte?

NEW YORK, 6 nov. — De Engelse en Franse regeringen hebben haar strijdkrachten bevel gegeven, om het vuren in Egypte am één minuut voor middernacht GMT (19.20 uur Cur. tijd) te staken. Volgens een officieel communiqué van het Brits-Franse apperbevel te Nicosia zijn Part Said en Port Fouad in geallieerde handen. Het communiqué vermeldde verder, dat men reeds begonnen is, de ingang communiqué vermeldde verder, dat men reeds begonnen is, de ingang het tot zinken brengen van schepen, vrij te maken.

In Tel Aviv is thans officieel het einde van de veldtocht tegen Egypte aangekondigd en medegedeeld dat het gebied dat bezet is driemaal zo groot is als Israël zelf. In het communiqué van de Israëlische generale staaf wordt gezegd: de campagne in Sinai is ten einde en een staakt het vuren is van kracht geworden.

De Israëlische regering heeft haar vertegenwoordiger die de Verenigde Naties nogmaals opgedragen de aandacht te vestigen op het feit, dat Israel een order om het vuren te staken heeft uitgevaardigd.

De landingen

In een communiqué van de geallieerde landingen in Port Said vlot verlopen. De Britse mariniers, die door tanks gesteund worden, werden snel aan land gebracht. Op de golfbaan ten Zuiden van de stad streden de geallieerde tanks thans op.

Minneveners maken momenteel de ingang van het Suezkanaal bij Port Said schoon, maar er zijn nog geen mijnen aangetroffen. Volgens het communiqué is er weinig schade in de stad aangezicht. De laatste berichten melden, dat de Franse mariniers in Zuidelijke richting oprukken.

Israëliërs bezetten oilevelden ten Zuiden van Suez

Israëliërs troepen hebben zaterdag zonder strijd de onbeschadigde oilevelden ten Zuiden van Suez bezet, zo wordt van betrouwbare zijde in Tel Aviv vernomen. Alle installaties waren intact. Dit oilegebied levert een half miljoen ton ruwe olie per jaar, meer dan driekwart van het jaarlijkse Israëlische verbruik.

Egypte vraagt hulp aan de VS.

Egypte heeft de Verenigde Staten officieel gevraagd om hulp in de vorm van vrijwilligers en wapens om de Brits-Franse aanval op de kanaalzone te keren. Het verzoek is door de Egyptische ambassadeur in Washington, Hamed Hoessien, aan de Amerikaanse onderminister van buitenlandse zaken, Hoover, overgebracht.

Nog steeds bombardementen

Een woordvoerder in Cairo heeft mededeeld, dat ondanks de verklaring van de Britse afgevaardigde in de Verenigde Naties inzake stopzetting van de bombardementen, Britse en Franse

toestellen nog steeds Cairo, Bilbeis en de steden aan het Suezkanaal bombarderen.

Een woordvoerder van het Brits-Franse leger op Cyprus verklaarde, dat er geen officiële bevestiging is van een aanval van Egyptische MIGs op het vliegveld Gamal bij Port Said.

Russische vloot naar Egypte  
Het Arabische avondblad "Al Ka-

pira" decide vanavond mee, dat volgens radio-Ankara een "Russisch vloot via het Oostelijk deel van de Middellandse Zee op weg is naar Egypte". De Sovjet-Unie treedt op om een aan de agressie een halt toe te roepen aldus "Al Kahira".

(Uit geen enkele andere bron is bevestiging van dit bericht ontvangen — red. ANP.)

Amerikaanse destroyers naar Middellandse Zee

Twaalf Amerikaanse torpedobootjagers zullen vandaag uit Newport vertrekken naar het Middellandse Zee gebied. De Amerikaanse marine noemde dit een normale verplaatsing.

Arabie en Egypte verbreken be- trekkingen

Radio-Amman meldt, dat volgens een officiële bekendmaking in Cairo Egypte zijn betrekkingen met Australië verbroken heeft.

Arabie en Egypte verbraken be- trekkingen

Radio-Amman meldt, dat volgens een

Onderwijsdag 1956

Muziek en tekenen in het brandpunt der belangstelling

.... daar deze vakken bevorderlijk zijn voor de culturele ontwikkeling van een volk.

ORANJESTAD.— Tijdens een onderhoud, dat wij gisteren met enkele bestuursleden van de "R.K. Vereniging voor Onderwijsend Personeel op Aruba St. Thomas" hadden, werd ons het doel en de opzet van de komende Onderwijsdag uiteengezet. Namens het bestuur verklaarde de heer Manders, dat het doel van de Onderwijsdag gewoonlijk is, de leerkrachten de gelegenheid te geven zich op de hoogte te stellen van de nieuwste onderwijsmethoden en leermiddelen. Het bijzondere van de Onderwijsdag 1957 is echter, dat dit jaar de leervakken tekenen en muziek speciaal onder de loupe zullen worden genomen. Hiertoe beslot men om tweewerelten redenen; in de eerste plaats heeft het juist deze vakken een opvallende aanleg en verder omdat de belangstelling voor deze vakken, die de culturele ontwikkeling van een volk sterk beïnvloeden.

Aangaande het programma voor die dag decideerde de heer Manders mede, dat de dag begonnen zal worden met een plechtige H. Mis om acht uur in de St. Franciscuskerk te Playa, waarnaar zowel het koor van de frères als de Triplauister zullen bijzitten. Tijdens die H. Mis zal de predikant gehouden worden door pater J. Copray O.P.

Vervolgens zullen er die Vrijdag in de Sociedad Bolivariana twee bijeenkomsten van waarvoor allen onderwijskrachten van Aruba zijn uitgenodigd. De ochtendbijeenkomst zal worden geopend door de voorzitter van St. Thomas, de heer Vermeulen, na wiens toespraak ook de gedecideerde van Onderwijs, de heer E.O. Petronia enkele woorden zal spreken. De middagbijeenkomst,

Die morgen zal er door de heer J. A. Bergeijk, leraar M.O. tekenen aan het P. Stuyvesant College op Curaçao, een cursie gehouden worden over het onderwerp "Het creatieve element in het tekendorde".

Een woordvoerder in Cairo heeft mededeeld, dat ondanks de verklaring van de Britse afgevaardigde in de Verenigde Naties inzake stopzetting van de bombardementen, Britse en Franse

tegelijktijd zal er in de sociëdad Bolivariana een tentoonstelling zijn van kindertekeningen van alle scholen op Aruba. Een speciaal daarvoor gevormde jury, die zal bestaan uit enkele onderwijskrachten en een paar buitenstaanders, zal de tekeningen op hun mérètes beoordelen: voor de beste inzenders zijn prijzen uitgereikt. Tegelijkertijd zal er voor de leerkrachten in het bijzonder nog een kleine expositie zijn van boeken over nieuwe zang- en tekendorde.

Naar de heer Manders mededeelde, zullen deze tentoonstellingen Zaterdag van 24c van 4 - 7 uur n.m. voor het publiek te bezichtigen zijn en de Zondag daarop van 10 - 12 uur v.m. en van 4 - 7 uur n.m.

De middagbijeenkomst,

Die middagbijeenkomst in Bolivariana zal geopend worden door frère-directeur André van Huize "Marie Stella", in zijn functie van bischoppelijk inspecteur bij het onderwijs. Daar 's middags het leer-vak muziek de speciale aandacht zal hebben, zal het de heer J. J. Stam, van het St. Dominicus College te Oranjestad zijn die een leszing zal houden en wel over: "Muziekonderwijs voor de lagere school". Na zijn betoog zal er door een gewone schoolklas onder leiding van mej. Schwengle van de R.K. Meisjeschool te Savaneta, een zangdemonstratie gegeven worden. De Triplauister zullen daarna aan het woord komen, terwijl twee dansgroepen o.l.v. zuster Aletta de middag niet enkele kinder- en volksdansjes zullen beslijven.

Tijdens de bijeenkomsten zal er door de firma Aruba Agencies koffie met Verkadakoekjes geserveerd worden.

Tot slot brengt de heer Manders nog naar voren, dat St. Thomas besloten heeft enkele speciale cursussen in nieuwe zang- en tekendorde te beginnen, waarvoor alle leerkrachten, die zich hier voor interesseren zich tijdens de onderwijsdag kunnen opgeven.

OUR FIRST SHIPMENT OF



arrived and is now on display in both our stores

We have Toys for Boys . . .

We have Toys for Girls . . .

YES, we even have Toys for Adults!

ARUBA TRADING COMPANY  
Oranjestad — San Nicolas

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



"Ta bo falta, mama, si nan tirami den mi tomba"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

## Bestuurscollege no ta interesa den compra di terra den Village

officiële bekendmaking in Cairo Egypte zijn betrekkingen met Australië verbroken heeft.

Saoedi-Arabie heeft alle betrekkingen met Engeland en Frankrijk verbroken en zijn olivevoortraden voor Britse en Franse schepen afgesloten, aldus een communiqué van de Saoedi-Arabische radio en persdienst, en Djedda, dat door radio-Cairo is omgegaan.

Verhoging passagbiljetten in Singapore

In Singapore is bekend gemaakt, dat de passagbiljetten voor de reis per schip naar en van Europa met 20% zijn gestegen als gevolg van moeilijkheden in het Midden-Oosten. Ook de vrachtprijzen zijn aanzienlijk opgelopen op de blokkade van het kanaal en thans bezig handel te laden om de lange reis via de Kaap te maken.

Bij Aden zijn dertig schepen vastgelegen op de blokkade van het kanaal en thans bezig handel te laden om de lange reis via de Kaap te maken.

(Uit een enkele ander bron is bevestiging van dit bericht ontvangen — red. ANP.)

Amerikaanse destroyers naar Middellandse Zee

De Amerikaanse marine noemde dit een normale verplaatsing.

Arabie en Egypte verbraken be- trekkingen

Radio-Amman meldt, dat volgens een

ORANJESTAD.— Despues cu algun dia pasa nos a publica e plan di Bestuurscollege pa sanamiento, a sali tambe un articulo den e mes corant aki den cual e sugestion a worde haci cu ta presenta awor e ocasion cu mas o menos su cuarta parti di village ta worde bendi na subasta publica, y cu e ocasion el lo a worde probecha pa gobienro bira donjo di e terreno ei pa despues por cuminza riba e terreno adquiri ei cu eliminacion radiamente di e miserio di village.

Ora eu durante di e conferencia di prensa cu a worde teni ayer cu Bestuurscollege, un di e representantes di prensa a haci e pregunta si Bestuurscollege ta considerando de cumpa e terreno ei, e presidente a bisa cu ese no ta e caso. Ela principia pa bisa cu Bestuurscollege en principio no ta gustaria cu tuma parti na subasta publica, pasobra publico lo por weta den ese un esfuerzo di Bestuurscollege pa e por bini na terrenon de un manera menos bini. Ademas e tabata de opinion cu Bestuurscollege, si acaso e decidì di cumpa e cuarta parte ei di e terreno di Village, anto lo e ta obliga tambe de cumpa e tres cuarta parte sobre (un pida terreno cu e ora ei inmediatamente su prijs lo subi). Cumpramento di e sobre tres cuarta parte ei lo ta necesario comoquier cu di otro maniera lo no es posible per exemplo di traha cayan y rionyan y di hací demas camionero necesario, una vez cu escinan lo por tuma lugar solamente ora eu goberno lo disponre tambe di e terreno na hanja, una skoge. Pero como nan no ta hanja tal aparatado aki na Antilia, un empresa di Miami eu pronto lo jega Aruba e materialnan necesario lo traba e tra.

Nan ti intencion di cuminza bora aki na dos siman, y tocate e hotel nan a dicidì di hací e prome destajo fin di December.

Mas o menos tres luna despues e o-tro dos destajo lo worde hací.

Trahamento so no pero amueblamento tambe.

Deputado senior O. Henriquez a bisca cu e architecto Morris Lapidus, lo a nenga e encaro si e tabata contiene solamente e projecto di e hotel, e architecto tabata kier pa hanja e amueblado completamente nan casman den e

## APLASTANTE VICTORIA DI EISENHOWER

Pa banda di 12'ar ayer na chia tabata sigur cabu cu Eisenhower a gana e eleccian. Un radio — a papia na salamente di un perdido di Stevensen, pera tambe de caida di e estrategia di artida Democratica.

E stemnan final cu nas par a cada na radio pa 4'ar tabata 24-650.000 pa Eisenhower y 17-355.000 pa Stevensen. Esaki kier meen cu Eisenhower a hanja 470 kiesmannen (cu 42 estada) y 61 pa Stevensen (cu 7 estada). E tal ta 531 kiesmannen, die mada cu esun cu reun 266 riba dje, a gana. Na 1952 Eisenhower a hanja 442 y Stevensen 89.

E resultada di eleccian — a-sina un carresponsal di Reuter na New York a mustra — ta balbe demosta cu den tempu-

na brava puebla na ta gusta cambia di president, cual a prabu cu e hechano na Hungria y Egypta tabata di hapi influencia riba resultada di eleccian di Estados Unidos. Democraatian parce tin liderage den Senada.

Pa banda di 1.55 or Stevensen a manda e siguiente telegram far di Chicaga pa Eisenhower na Washington: „Ba a gana salamente di e eleccian pera tambe e puebla Americana a demosta su gran confianza den bo persana. Awe nas na ta Democraat of Republicana, pero Americana. Mi mehr felicitacion y mi ta deseaba hapi exito.”

Ora Eisenhower y Nixon a pa-pia den Sheraton Park Hotel na Washington nan a hanja un ovacion fantastica.

Segun noticia Frances e trupan Egypto na radio di Suezkaana a worde destruo e sobre a hul.

Reina Elizabeth di Inglaterra a habri parlamento ayer a a bisca eu goberno lo sigui su esfuerzo pa yega na un arreglo justo di e situacion na Medio Oriente.

Na Cyprus y revolucionario a mata un hoofdambtenar di governo Ingles den su oficina. Te awor nan a mata na tur 77 ingles di cuiel diez den ultimo dianan.

Parce cu Inglaterra a yama tur e militarn Ingles den servicio di ejercito di Jordania bek na Inglaterra.

Na Colombia awa di un beek chikito, Canada Honda, a subi terra y a muri hoga cinco mucha.

Francia propone ayer a Consejo de Seguridad reunii a base di ministern pa formula un arreglo definitivo e de problemannan na Medio Oriente.

Argentina a manda carni na bicki pa pueblo Hungaro.

Ayer nochi a worde anuncia eu Francia y Inglaterra a yega na un acuerdo tocante e manera nobo di dirigi asuntonan cu respecto na Medio Oriente.

Francia y Inglaterra a anuncia cu nan a alcanza nun objeto na Egypto, es decir restauracion di derecho internacional y preventon di cu un homber so por dicidli di no respecta derechos di otro.

Radio Vaticano a hac un yamamiento na Naciones Unidas pa nan tratar seriamente de hanja un solocon pa e situacion na Medio Oriente.

Un representante di prensa Ingles a telegrafo ave madruga con el weta desembocante di marinescian Ingles y nan hringamento di sanger por a worde evita si e gobernor di Port Said kende tabata cin pa entrepa e ciudadad no a hanja orden di Nasser pa singular bringa. E gobernor a hisa: Mi tura hora na Dlos en lo mi a desea cu e orde aki no a worde duna. Te na mi morto lo keda dillant di mi lista con e pohtacion tabata hul, morto spanta, y tur loke na tahata corda ta di salva nan bida.

.... atrobo victorioso



## Het waarnemend Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba,

zal op Donderdag 29 November 1956 's morgens 11 uur een openbare aanbesteding houden voor de bouw van de hydroponics-farm te Paradijs.

Bestek en tekeningen verkrijgbaar bij vooroemde Dienst à f. 15.— per stel.

Restitutie bij ongeschonden inlevering op de dag van aanbesteding f. 12.50 per stel.

## HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgeliefd Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door Cerilio Jacobo Arends alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten en in werking brengen van een was- en dry-cleaningbedrijf in een perceel, te bouwen ten Oosten van het perceel Adolf van Nassaustraat 45 te Sint Nicolaas, welk perceel kadastraal bekend is als deel XXIV no. 13, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een leder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

Aruba, 5 November 1956.

De Gezaghebber vooroemd:  
KWARTSZ.

## MEDEDELING.

Men wordt hierbij vriendelijk verzocht het opgeven van abonnementen, adresveranderingen, opzeggen abonnementen rechtstreeks aan het kantoor te doen, (schriftelijk of telefonisch) of aan de chauffeurs van de jeeps.

**- Dus niet aan de loopjongens:-**

Administratie „Arubaanse Courant“  
Awakatistraat No. 2.  
tel.: 1116-2116

come  
and see  
a dream  
come true!

**maidenform**  
sensational bra discovery  
...pre-lude\*

...with the exclusive contour band  
that curves and separates!  
At your favorite store now!

Pure genius—this contour band! Curving up between the cups... clinging just enough to prevent slip-up and wrinkling. Today, discover PRE-LUDE, as shown, in flower-fresh white embroidered broadcloth, A, B and C cups. Also in fine white pima broadcloth with circular stitching. There is a maidenform for every type of figure. Available in all fine shops.

© 1956 U.S. PAT. OFF.

## OVERWELDIGENDE OVERWINNING VOOR EISENHOWER

hield president Eisenhower zijn overwinningstaatsprak in de ballraam van het Sheraton Park Hotel in Washington. Toen president Eisenhower met mevrouw Eisenhower in gezelschap van Vice-President Nixon en mevrouw Nixon op het podium verscheen, was er een langdurig applaus en gelukkig, en geroep van „We like Ike“, hetgeen ondanks dat een minutenlange pauze. Aan mevrouw Eisenhower werd een grote boeket bloemen aangeboden.

Vice-President Nixon viel, zoals gebruikelijk is, de eer te beurt de nieuwgekozen president van de V.S. aan het auditorium voor te stellen. Eisenhower en zijn echtgenoot zagen er gelukkig uit.

Nixon zeide o.a. dit is een groot ogenblik voor de Republikeinse Partij en een groot ogenblik voor ons land. Wij beseffen dat in deze verkiezing een geweldige vertrouwen van het Amerikaanse volk werd uitgesproken voor hetgeen de president in de laatste 4 jaren gedaan heeft voor dit volk in het buitenland op het gebied van de buitenlandse politiek.

Vice-president Nixon gaf een kort overzicht van het leven van President Eisenhower en legde de nadruk op de geloof, die hij in West Point 45 jaar geleden had afgelegd en aan welke geloof hij trouw was gebleven (laagdurig applaus).

President Eisenhower nam vervolgens het woord en noemde het een plechtig ogenblik, waarin hij getroffen was door het feit, dat zijn werk gedurende 4 jaren door een overweldigende meerderheid van het Amerikaanse volk werd goedgekeurd, zoals door de uitslag van deze verkiezing wordt gehaald.

De verkiezingsuitslag — oldus een correspondent van Reuters te New York — taant weer eens te meer aan, dat in bewogen tijden een volk weinig lust heeft van president te veranderen, waarmee bewezen is, dat de gebeurtenissen in Hongarije en Egypte zeker van grote invloed zijn geweest op de uitslag der verkiezingen in de V.S.

De Democraten scheen op dit moment de leiding van de Senaat toch weer te krijgen.

In de belangrijke staat New York (45 kiesmannen) had op 1 uur hedemorgen de Democratische candidaat voor de Senaat Robert F. Wagner 2.350.000 stemmen en de Republikeinse 2.270.000, dus slechts een zeer kleine voorsprong voor de Democraten.

2.10 uur: Republiek Javits van New York 3.400.000 stemmen Democraat Wagner van New York 2.700.000 stemmen. De Staat New York sloeg om naar de Republikeinse zijde.

1.55 uur Stevenson zendt het volgende telegram uit Chicago naar Eisenhower in Washington: „U heeft niet alleen de verkiezingen gewonnen, maar het Amerikaanse volk heeft zijn grote vertrouwen in U uitgesproken. Hedennacht zijn wij geen Democraten of Republikeinen, maar Amerikanen. Mijn hartelijke gelukwensen en ik wens U veel succes.“

De overwinnings-toespraken. Vannacht om 2.20 Cur. Tijd.

## De Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling

in de Nederlandse Antillen doet hierbij een dringend beroep op de ouders van voogden in Nederland om studiereden verblijvende kinderen die geen lands- of eilandsbeurs genieten opdracht te geven daarvan te willen doen.

De opgave dient te vermelden, naam en voornamen, geboorte-datum, school welke wordt bezocht en huisadres in Nederland van de kinderen en te worden ingezonden voor 15 November a.s. aan de Inspecteur van het Onderwijs, Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, Johan van Waalbeekplein 2 te Willemstad.

## Ministro di Enseñanza

di Antillas Neerlandes ta suplica urgentemente na mayor y voogdnam cu tin jioe ta studia na Hulanda pa nan mes euenta, di duna participacion di esaki.

E participacion mestier menciona apellido y nombr di jioe y jioe, su fecha di nacemento, e school cu e ta bishita y adres di cas, camina e ta biba. Mester manda e participacion prème eu dia 15 di novembr p.v. na Inspector di Enseñanza, Departamento di Enseñanza, Johan van Waalbeekplein 2, Willemstad, Curaçao.

Willemstad, 6 November 1956

De Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling,  
A. E. BOOI

gezegd, vervolgde de president met een uiteenzetting van de beginsteden van zijn beproefd beleid, zoals hij dat gedurende 4 jaar reeds heeft gevoerd, een beleid dat het Amerikaanse volk naar welvaart heeft gebracht en verder zal brengen en dat de vrede zal handhaven.

Een ware avatib brak los na deze toespraak.



Dwight David Eisenhower



Richard Milhous Nixon

## STUDIEOPDRACHT VOOR DRs. R.A. ROMER

Aan de heer Drs. R.A. Romer, thans wonende te Amsterdam, Nederland, is door de Regering een studieopdracht van ongeveer zes maanden verleend, tenzij:

1 zich met behulp van de daartoe aan te zoeken autoriteiten van de departementen van Justitie en Sociale Zaken in Nederland en de instanties, door bedoelde autoriteiten aan te wijzen, een zo goed mogelijk beeld te vormen van;

a. hetgeen in Nederland op het gebied van jeugdzorg in rijk- dan wel in gemeenteverbond verricht wordt;  
b. de wijze van samenwerking tussen de diverse instellingen, welke zich op het terrein van jeugdzorg bewegen;

2 zich terzake voormeld van behoorlijke documentenmateriaal te voorzien in de vorm van rapporten, vakliteratuur e.d.

Na het volbrengen van deze studieopdracht zal de heer Romer, die pas afgestudeerd is in de sociale wetenschappen, zo spoedig mogelijk naar de Nederlandse Antillen terugkeren. (R.V.D.)

## REGISTRATIE VAN IN NEDERLAND STUDERENDEN

Blikken en in de plaatjes bladen verschenen advertentie heeft de Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling op de ouders en voogden van in Nederland om studiereden verblijvende kinderen die geen lands- of eilandsbeurs genieten een dringend beroep gedaan van om deze kinderen een opgave te willen doen bij de Inspecteur van het Onderwijs.

Tot nog toe beschikte men slechts over gegevens van bursalen, doch de Regering heeft gemeent, dat het aankondiging verdient de registratie uit te strekken tot alle in Nederland studerende kinderen, die uit de Nederlandse Antillen afkomstig zijn. (R.V.D.)

## Met ruim zeventig leden zette Kon. Ned. Vereniging „Onze Vloot“-afdeling Aruba eerste schreden van het bestaan

Mr. L.C. Kwartsz ere-voorzitter.

ORANJESTAD.— De Arubaanse afdeling van de Koninklijke Nederlandse vereniging „Onze Vloot“ is gistermiddag in de longroom van de Marinierskazerne „van stapel gelopen“, om maar eens in de terminologie van de mariniers en koopvaardij te blijven. Wij mogen zeggen, dat het een vlotte stapelloop geworden is met een representatieve bestuur, vriendelijke woorden van de commandant van de mariniers op Aruba, de majoor V.J.L. Blom, en ruim zeventig leden. Alle voorwaarden voor een succes zijn dus aanwezig.

„Onze Vloot“ uit Nederland stuurde oprichtingsvlag.

Achter de grote vlag had het voorlopig bestuur plaats genomen. Dit bestaat uit dr. O. A. Bijl, voorzitter, J. A. van der Schoot, secretaris, H. A. Kemink, penningmeester als leden de heren J. B. Meenhorst, G. T. Arends, mr. J. Schaafsma en H. M. Nassy, terwijl als bestuurslid-adviser zijdens de mariniers nog werd toegevoegd de hellemeester P. C. Kooistra.

De Koninklijke vereniging „Onze Vloot“ had voorts nog een symbool van haar aanwezigheid gestuurd in de vorm van de z.g.n. oprichtingsvlag. Deze vlag was even tevoren met de K.I.M uit Nederland aangevoerd en doet dienst bij elke oprichtingsvergadering van een onderafdeling van „Onze Vloot“.

Vriendelijke woorden.

Hei was de majoor Blom, die woorden van lof sprak tot het Oude Contact Comité Burgerij-Militairen, waaruit eigenlijk „Onze Vloot“ op Aruba ontstaan is. Hij dankte dan ook de stuwwrachten, van het Contact Comité voor hun onvermoeid werken en hoopte, dat het comité als subcommissie blijft bestaan.

Nadat de voorzitter, dr. Bijl, in enkele korte bewoordingen de doelstellingen van de vereniging uitgezet had, kreeg de secretaris, J. A. van der Schoot, het woord, die met enkele praktische gegevens kwam. Hij vertelde onder meer, dat mr. L. C. Kwartsz, de Gezaghebber, zich in principe bereid verklaard had het ere-voorzitterschap aan te nemen en inname benoeming de vergadering die gezagsdrager als zodanig. Verder deelde de heer Van der Schoot mede, dat de vereniging thans reeds 71 leden telt, dat deze leden elke maand het orgaan van „Onze Vloot“ zullen ontvangen. Reaal werd, dat de contributie slechts vijf gulden per jaar zou gaan bedragen. De heer Th. Steensma zal de afdeling Aruba in het hoofdstuur in Nederland vertegenwoordigen.

Fruchtbaar leven.

Staande de vergadering werd nog medegedeeld, dat de heren Van der Schoot

## Editoriale notities

Een leder, die deze dag de krant leest, zal met afschuw dittekens aan ideeën gevaren die deze wereld op idiootig bedreigen. De oorlog - voorover nog niet uitgebroken op verschillende plaatsen - loert die dag meer om de hoek.

Het heeft geen zin hier te gaan mediteren over de moeilijkheid, waarmee een volledige Wereldoorlog nu uitbrengt. De oorlog - voorover nog niet uitgebroken - zal de schade.

Wat kunnen echter de consequenties zijn, indien de oneindig phantastisch bleekt en wel met name in het Midden-Oosten, voor Aruba? Wij met onze enorme raffinaderij spelen immers een belangrijke rol in deze wereld.

Het verkeer in het Streekanal is gestremd; geen tankers komt er door op de ogenblikken een pilplaat naar de Middellandse Zee is al afgestoten; slechts de z.g. Tapline werkt nog.

Dit betekent, dat Europa - dat juist de winter hoogt in dus veel oog nodig heeft - zijn energievoorziening in gevaar gebracht. Ziekt het conflict niet snel geregd, dan is een absolute tekort aan olie in het oude verreidelde europa en zullen de V.S. en Venezuela, voor zover mogelijk, de tekorten moeten dekken. Ongetwijfeld zal de Lago van de hijsing gaan voelen.

Op deze invloed gunstig en wel ongunstig zal werken is thans nog niet bekend. Het kan namelijk zijn, dat een bezoek aan de Lago gedaan wordt producten te leveren waar eerder niet zo een grote markt meer voor was het kan ook zijn, dat de Lago een deel van zijn crudoexporten niet meer voor was dan kan.

Van de eerste mogelijkheid gedacht. Directe invloed op het eilandgeliefde economische leven zal het waarschijnlijk niet hebben; op het ogenblik werkt zelfs alles nog normaal door.

Blijft het conflict gelocaliseerd, en slaagt men erin betrekkelijk snel de kwestie opgelost te hebben, dan zal Europa met zijn oile voorraad, van waar schatting, zes weken het uit kunnen houden. Gaat het conflict de andere kant op, dan... ja dan God deze arme wereld blijft.

XXX

Het B.C. zal de kans, een groot gedeelte van de Villagegrond te kunnen kopen, niet ongrappig vinden. Wij betrekken dit, want het bestaan van deze elende in een samenleving, wordt thans met x-jaren geprolongeerd. Verleden week begoedden wij, dat als de overheid grond te kopen, zij in staat zijn de zich daarop bevindende, „woning“ succesvolle onbewoonbaar te verklaren.

De bewoners van deze huizen, zouden ruimschoots de tijd dienen te krijgen een ander huis te vinden. Dan kunnen de bestaande woningen tegen de vijk. Deed zich dan weer een goede voordeel voor een ander huis Villagegrond te kopen, dan kan dezelfde procedure gevolgd worden.

Op deze manier zou de Village dan eindelijk van het eiland kunnen verdwijnen.

De argumenten van het B.C. hebben ons niet kunnen overtuigen. Die overheid kan wel degelijk gegadigd zijn, op een openbare verkoop, in de regel zal een dergelijke koopvoorder zijn dan een aantal oudere en vooral jonge gezinnen, die er geen huizen hebben, moet een groter risico lopen. De bewoners van deze huizen, zouden ruimschoots de tijd dienen te krijgen een ander huis te vinden. Dan kunnen de bestaande woningen tegen de vijk. Deed zich dan weer een goede voordeel voor een ander huis Villagegrond te kopen, dan kan dezelfde procedure gevolgd worden.

en kermink ook deel zullen uitmaken van de subcommissie als residu van het Contact-Comité. Ook zullen de statuten en het huishoudelijk reglement opgesteld worden en ter goedkeuring opgegeven.

Wij wensen „Onze Vloot“-afdeling Aruba, een lang en vruchtbare leven toe.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00.  
Barbados: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.  
Bonaire: Ma. 14.00, Wo. 0.00-16.00, en Vr. 14.00.  
Bermuda: 09.00-18.00 en Za. 18.00.  
Brazil: 17.00-18.00 en Vr. 14.00.  
Bri. Honduras: Di. 16.00 en Vr. 14.00.  
Caribbean: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.  
Cayman: 17.00-18.00 en Vr. 14.00.  
Curaçao: 16.00-17.00 en Vr. 14.00.  
Dominican Rep.: 16.00-17.00 en Vr. 14.00.  
Ecuador: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.  
El Salvador: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.  
Grenada: 16.00-17.00 en Vr. 14.00.  
Guadalupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.  
Guyana: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.  
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00.  
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.  
Jamaica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.  
Mexico: 16.00-17.00 en Vr. 14.00.  
Miami: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.  
Mauritius: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.  
Niger: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.  
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.  
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.  
Peru: Ma. 14.00, Wo. 14.00

## Apuntes editorial

Tur hende cu dianan aki leza co-  
nto lo pensu cu aversou di e peligro  
nan grandi cu ta menaza mundo actual-  
mente.

Guerra — en cuanto e no a cumpla  
nada na diferente luganan — tur mo-  
mento ta para tras di lomba, clia.

No fin ningun sentido di bal medita-  
cante de grandeza kí ora e  
Guerra Mundial III lo principio. E  
desastre aki nos no tin modi di describir.  
Kiko sinembargo e consecuenciasan-

MAJAN ANOCHI FERIA  
DI SCHOOL PROTESTANT  
NA S. NICOLAS

SAN NICOLAS. — Majan anochi e  
feria na School Protestant di San Nico-  
las lo habri, y nos lo recorda e tres mo-  
toban, pakiko e feria aki ta asina es-  
pecial:

1) e producto ta pa kleuteronderwijs  
di Protestant na San Nicolas.

2) hopi hende a traha siman largo  
pa haci e feria aki mas atractivo cu  
tur e otroman.

3) na e ferla aki lo no tin bebida  
sterki, ningun hende bao di influen-  
cio molesta e bishitantenan.

## ATROBE

SAN NICOLAS. — Dhaluna mainta-  
tabatin un choke na e kruispunt riba  
e caminda pa Fontein y Ceintuurbaan.  
E choke tabati entre B.K. cu ta biba  
na Savaneta cu pick-up A-4000 y un  
dama W.M.B. cu su auto A-1763, e da-  
ra ta di Lago Heights, e chofer di e  
pick-up no a duna e dama preferencia  
e koto a mitibio.

Danjo material na auto A-1763 ta  
fl. 800.—

## PAGINA TRES

## Bon semilla ta duna bon cosecha

Tabata despues di guerra, ora Flip a llega cas di su traban,  
y a hanja su amigo di guerra cu llama Arnold. Despues di guerra,  
Flip tabati suerte di bolhe hanja su traban cerca su Hete an-  
terior y aunque su sueldo tabata chikito, sinembargo e tabata  
suficiente pa mantene su familia cu lo mas 'necesario. Tabatin  
hopi, otro cu aindia tabata camna sin trabau y tambe nan por a  
mira, cu tabata bai maju cu Arnold.

Con ta bai?, Flip a puntra carin-  
osamente y la duna su amigo mas.  
Esaki ho a sconde nada, sino a contestar  
"Malu, masha malu. Pese mi a bini  
cerca bo". Flip a saku su portemonet  
foi su sak o y fa bircle boca abai riba  
mesa, mientes e la bise su amiguo.  
"Coge, nan, Arnold, nan no ta hogi  
si...". E actitud aki di Flip a comemo-  
rare Arnold mas, de manera cu e kier  
a devolvi un'parti di e placa, bisando  
acerca: "Pero ese te tur loke bo tin".

Pero Flip cu su bon curazon ta re-  
chaza su amigo y ta bise e ora: "Laga  
numa, Dios lo yuda nos". E amigo a  
bira feliz cu e placa cu Flip a dunele  
y e no tabatin basta palabria di grati-  
tud pa bisa Flip y tambe a priminti  
Flip cu lo paguek back asina e por.  
"No preocupante pa ese". Flip a bise-  
le, "Bo sa con mi ta — mi ta confia  
den Dios. E lo no bandonami". Esaki  
na loke e homber conforme, y re-  
ligioso tabati: un amor berdadero pa  
Dios Su Salvador, un confianza con-  
stante den su Tata Celestial cu ta su  
fiel, Yudador den tur, necesidad cu un  
hendo por tin.

Poco anja pasa, Flip tabata traha co-  
mo pecon den su trabau anterior, ora cu  
e la hanja otro catastrofe, pasobra e  
negosie a bai faillet y la keda ribe-  
calla, sin trabau. A pesar di tur esfuer-  
zo, nan no por a tene e negosie. E  
situacion a bai birando poco poco, mas  
difícil y pronto, nan tabata falta tur cos.  
E lugar ta chikito, pero bon y awor  
mi ta gana loke nunca mi por a peno.  
Y pese mi kier a paga awor un de-  
be, bieuw, y bo sa, ta kiko e ta, Isclui  
den mi carta bo por hanja algun papel  
di placa loke bo mester tuma, como  
gradicijeno y como, prueba cu mi no  
a lubida loke ba a llega di haci pam.  
Mi ta spera cu e placa lo llegabo na  
bon ora. Mi ta spora di por bin, bishat-  
ta bo aki un anja pa, nos, conversa  
di e tempo bieuw y holga. Mi ta spora  
cu bo ta gozando di, un, bon salud y  
hopi saludos di bo amigo, Arnold.  
Flip no pos kere su wownan y des-  
pues cu e la cabia di lesa e carta y sa-  
ka e papelen, di placa, fui di e envelope  
e mester a leun na muraya. Su  
amigo a mandele 50 dollar. "Ese ta  
190 florin", e ta bisa, su mes tur con-  
movi, y e ta continuo bisando: "no a  
duna mas cu diez dollar".

No por a wanta su emoción y la  
corre na busci de su señora pa e conte-  
te di e bon noticia cu e la ricibi di  
su amigo Arnold. Awor cu nan a han-  
ja, nán den mas necesidad, cu nunca  
miria con ayuda a bini pa nan. E la  
hanja su señora, pero no su yuiman,  
pasobra ya nan a bai school. Di man-  
era cu Flip y su señora a hinca rullida  
pa gradici nan bon Dios pa e ayuda  
admirable aki. Asina nos por mira cu  
un hendo cu bai bog, den mandio sem-  
per, laat di tempan, e lo hanja su pre-  
mio.

**ANJA NOBO MUSICAL LO  
WORDE HABRI CU ARU-  
BAANS SYMPHONIE  
ORKEST:**

ORANJESTAD. — Durante di e  
reunion di Arubaanse Kunstkring dia-  
luna anochi, naa pa papia tocante di  
hi pa asunto interesante.

Despues cu nan a forma e calculo  
di anja 1957, naa pa papia tocante di e  
actividad di kunstkring, naa a diecid  
cu Rhoda Frigelo, lo canta dia 7 di  
December den de Veer Theater cu a  
cede nan e teato grals pa e ocasian  
aki. Señor Riet Hasselaar lo acompan-  
ja Rhoda na piano, despues na a bini  
na acuerdo cu lo ta un bon idea di  
habri sesion musical 1957 cu un concer-  
to di "Arubaans Symphonie Orkest". Des-  
pues naa a prevalece e posibilidad di  
laga e pareja Hasselaar duna un con-  
certo di Loes Hasselaar so, cu, ademas  
di ta un bon tocado di fluit tambe ta  
un pianista famoso.

**A. SALI 12 TORPEDERO MERI-  
CANO PA MEDITERRANEO.**

NEWPORT — Ajera 12 torpedero  
Merican, lo sali, foi Newport pa  
Mediterraneo. Marina Merican pa  
yama esaki un mudacion normal.

## Cumpleanjos feliz

## Pa cortesia di KAN Inc.

## E MEHOR cas di Regalo

Nos ta habil, nos lista, ave, felicitando  
di sinceramente; señorita Catharina  
van der Linden, na nombre de su mama  
Dora, su tata, Callio, su rumannan a-  
miganan. Theresita y Maxima Koolman  
y demas familia.

Diana Arends ta laga, felicitando cor-  
dialmente señorita Betty Angelia, cu ta  
celebrando su cumpleanos ave.

Un ania de feliz existencia a haci ave,  
e hobencito Anthony Hoevers, pa  
cita motivo e ta, son felicita pa su tata  
Cheppi, su mama Memé, su rumannan  
Jan, Edi, Sara, Mai, Fedi, Nel, Aai y  
Adolf na Hulanda y su pmo Ignacio.

**BOTICAMAN**  
Oranjestad: Botica Aruba  
Savoneta: Botica San Lucas

**INFRAESTRURA, ETC.**  
Zuster Braumuller, tel. 1355,  
Nassaustraat 42, Oranjestad.

**VOZ DI ARUBA**  
457 m. — 445 kcl.

06.00 Opmeling

06.45 Populair-klassieke muziek

06.50 Antilliaanse ochen-tafel

06.45 Melodieën uit de vreemde

07.00 Ochtendmuziek op verzoek

07.30 Muziek van de wereld

07.35 "Su cancion favorita"

08.00 Stuiling

12.00 Heropening

12.15 Nieuws en het Nederlands

12.30 Populair-muziek

12.45 Antilliaanse muziek

12.45 Nieuws en het Nederlands

12.45 Novel "Estata de Amor"

14.00 Stuiling

18.00 Heropening

18.03 Verzoeckpielen "Rey de Copas"

18.15 Nieuws en het Nederlands

18.30 Govertse muziek

18.30 Prijswrach "Borden's Koffie"

18.30 Nieuws en het Nederlands

18.45 Eng. in Amerika, muziek

20.00 Nieuws (Engels)

20.15 Columbia Music Shop

21.00 Populair-muziek

21.30 La Hora Azul

22.00 Klassieke muziek

22.30 Stuiling

**RADIO KELKBOOM**  
209 m. — 145 kcl.

11.30 Opening

11.45 Hollandse Padella

12.25 Nieuwsberichten

12.40 Muzica Norteamericana

13.00 Radio Aruba

13.15 Joe Valle

13.30 Stuiling

5.30 Opening

5.55 Orlando Valjeo

6.00 Radio Aruba y su Orquesta

6.15 Cumpleanos feliz

6.30 Dinermeuzel

6.45 Grooten uit Nederland

7.15 Los Trouvadores de Baru

7.30 Hollandse Deuntjes

7.45 Nieuwsberichten

8.00 Muzica Norteamericana

8.15 Noche "Mia o de Nadie"

8.30 Porros

8.45 Quiz Programma PET

9.00 Peticiones

9.15 Smakelijks Eten

10.00 Stuiling

**MESKER ta drecha mi  
MUEBELNAN**

Myrna, su mama Anita Ras na Cor-  
so, su tata Isidoro Ras, su rumannan,  
su suegra y suegro, su swan, espe-  
cialmente Theresita y Maxima Kool-  
man.

**Bo tin mester di tarjeta  
di casamento?**

Esun cu yuda bo mas libe,  
y bon ta

**GENERAL PRINTING Co.**  
TEL. 1058

## PARTICIPACION

Pa e medio aki ta suplica encarecidamente  
pa duna op abonnement (suscripcion),

cambio di direccio,

pa stop abonnement (suscripcion),

di hasi esqskinan na oficina directamente (sea por es-  
critto of pa telefono), of serka e chauffeurnan di e  
jeepnan.

**- Dj. moda cu no na e muchanan cu  
ta hasi respondi -**

Administracion "Arubaanse Courant"  
Awakatistraat No. 2  
tel. 1116 - 2116

ta no tabata larga ningun luga abri  
pa amor. Sinembargo nan no a bini  
na confierto ainda nunca cu otro,  
pa sobra e yu tambi tabata serio di mes  
e tabata obedice e tata semper. Tam-  
be tabata un motivo mas paquieo  
e tata ng por a lucido mucho influencia  
riba Jopi y esai tabata pasobra na  
fin, cu cuenta Jopi no tabata depone  
personalmente di su tata, pasobra Jopi  
y su mama a muri larga personalmen-  
te un suma considerable p'e hoben  
aqui i tambe lo e hereda e hacienda  
Reichenau. I ta p'sai e no por a haci  
ta tabata don'to e tata tabata tra na  
realidad, como cu practicamente i'e  
tabata don'to di tur cos. Sinembargo  
tanque cu e tabata estudiantan  
e quer, a goza di bida hubien  
aqui, asina leu cu e chequen cu e  
tabata hanja di su tata tabata permiti-  
ti, pasobra tur lura su tata tabata  
manda un cheque p'e. Nunca e no  
tabata haci de mas, aunque cu e tabata  
gusta goza di bida. Foi chiquito cab  
e tabata masha rabia riba tur loque  
tabata debe i ora cu e no tabata pla-  
ca e tabata queda universidad, mas-  
que cu, cu colegian, quer ofrece al-  
go pa paga despues di sinembargo nun-  
ca e no tabata haci de mas cu su cho-  
que tabata permite. Ademas di esai  
durante su vacacionan cu tata tabata  
permite di haci algun viaje na estran-  
heria, cualquier tabata di masha impor-  
tancia p'e i una unda c por a hanja  
maza ideja i colección mas material pa  
e plegio, cu e tabatin di bin ocupa  
despues cu e bandjona universidad.

Fuera, esai, e tata, e primintje tambe  
cu tan pronto, e termina tur su estu-  
dian, cu lo e permisie hai haci un  
viaje rond mundo.

Si contacto pa cu su tata no tabata  
mucho, inigual, i cordial, madera  
mester tabata di ug tata cu tabata sti-  
ma cu yu enger su curazon, i vice-  
versa. E caracter severo i cerrra di e ta-

## UN JIU SIN MAMA

po: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.

optico y camera.

No. 6

E a duna Nanda su jabian i a  
bise den cual, dice lachinaq e por a  
hanja e portretan.

"...Nan tur ta den un envelop gran-  
di, Nanda. Cohe nan i treece nan  
aqui.

Pura e mucha a bandona e cuarto  
di su tata cu un curazon cu tabata  
palpita irregular di anhelo i speranza.

Pronto el a regresa trobe cu e  
envelop p'e tata i esaqui tabata munstre  
un pa un dije portretan. I en reali-  
dad t'awor aqu num Nanda a compre-<

## EL CISCO KID



Por: José Salinas  
Rod Reed

Pancho y Cisco a llega na e oficina di e sheriff, y nan no da baha, sino di pafor nes, Cisco ta bisa e sheriff, cu ta para den balcon: "Tende Sheriff, mi tin un plan pa hanja Rojo Riancho, ho por bai cumi na e oficina di corant?" Y e sheriff no a vacila pa contesta: "Bon." Y e oficina di corant hundo cu e tipo y e socio, e sheriff ta continua bisando: .... y Rojo Riancho la gusta lesa loka nan scribi di dje. Nos por laga sabi algo pa medio di e corant anto." Y e periodista ta contesta e

ora: "Mum... no ta mal idea." Y na e mes un tempo, e periodista ta lanta para, pa e laga nan sabi: "Pero eigenlijk mi no mester haciele.... pasobra mi no por publica noticia falso." Esei e periodista tin razon, pero con laga e oportunidad a pasa si esaki ta un moda esplendido pa captura e hefe di e badidonan. Pero e periodista no ta mal hende y casi sigur e lo kier yuda e sheriff y e otro dos nan.

## AVISO

Como atraccion especial pa San Nicolas y Pascu nos ta tuma etiketnan y bonnan di „FRIESCHE VLAG“ cu un

### BALOR DOBBEL

durante di luna di December, pa duna bo oportunidad di busca mucho mas buki pa bo familia den e dianan di fiesta

Bo tin hopi chens di spaar y pesey bo ta worde premia dobbel.

Jan Bodegom & Co. (Aruba) N. V.

EMMASTRAAT

— TEL. 1284

## Nederlandse reacties op gebeurtenissen in Hongarije

### Geen verbreking van diplomatieke banden met S.U. of landen van Sowjetblok

's-GRAVENHAGE, 6 nov. — Dr. Drees heeft tijdens een regeringsverklaring in de Tweede Kamer meegedeeld dat Nederland niet zijn diplomatieke betrekkingen met de Sovjet-Unie en de andere landen van het Sowjetblok zal verbreken. Men gaf er zich rechschap van dat de nadelen van een dergelijke breuk zeer groot zouden zijn. Bovendien acht de regering het niet gewenst een weg te gaan die andere landen niet zouden volgen, in het bijzonder in het verband van het Atlantische Bondgenootschap.

Nederland stelt er prijs op steeds overleg te plegen met zijn mededeelers van de NAVO in het bijzonder ten aanzien van het Sowjet-blok, zodat het niet gewenst moet worden geacht zonder overleg een weg te gaan die tot diplomatische breken niet de Sovjet-Unie en de andere communistische landen zou leiden.

Dr. Drees decideerde dat de Nederlandse regering zich bereid verklaarde, onvervuld duizend Hongaarse vluchtelingen naar Nederland te laten komen.

Drees hoop dat herhalingen demonstraties uitblijven.

Dr. Drees sprak de hoop uit, dat spontane demonstraties als zondagavond hebben plaats gehad niet herhaald zullen worden. Dit ligt niet in de aard van de Nederlandse rechtsoorde.

"Hoosam" en "Kritsigt hen"

De voorzitter van de Kamer, de heer Kortenhorst, zei in een rede dat het Nederlandse volk in allelagen en gedraging spontaan en diepgewoongen uitweg zocht voor zijn opgekropte gevoelen om de gruwelen in Hongarije. Het bosma in Hongarije was nog niet verstand toegesteld, want het "kritsigt hen" de vrijheidshelden in de oren klonk. Wij hebben de smaad onze Hongaarse maatenaangetaan, ondervonden als een aanslag op de eigen menselijke waardigheid in vrijheid.

Na de rede wrekkelijk applaus van de banken der Kamerleden. De redevoeringen werden staande aangehoord. De tribunes waren stampvol.

De voorzitter zei dat de premier aanwezig zal zijn, bij de behandeling van de begrotingen van oorlog en marine. Dan zal er dus gelegenheid zijn de internationale situatie te bespreken.

Gortzak treurt. De heer Gortzak (communist) verlaarde dat hij diep betrreit het feit dat in de laatste weken over het Hongaarse volk is gekomen. Hij wenste zich te maken van de politieke motieven die daarbij zijn gegeven.

heeft zijn samenwerking opgegeven naar aanleiding van de gebeurtenissen in Hongarije.

K.N.S.M. vaart niet meer op Rusland

De K.N.S.M. zal niet meer op Rusland varen. De "Draeo", die een reis naar de Russische Oostzeehavens zou maken, heeft deze reis geannuleerd.

Naamsverandering

De gemeenteraad van Amsterdam zal het voorstel bespreken om de naam "Stalinlaan" te vervangen door de naam "Vrijheidstraat". De commissie van bijstand der publieke werken van Amsterdam besloot daar met algemene stemmen toe. Er zijn geen communisten in de commissie.

Van de Stalinlaan te Amsterdam zijn de naam bordjes verwijderd en aan de burgemeester aangeboden. Deze laan wordt herdoopt in 4-november-laan.

Kurhaus sluit Russen uit

De Russische ambassadeur zou morgen, zeven november, een receptie houden ter viering van de verjaardag van de Russische oktoberrevolutie. Het Kurhaus, waar de receptie zou worden gehouden, is niet bereid zijn zalen ter beschikking te stellen van de Russische ambassade.

### Rusia a jama su Embahador foi Israel

MOSCÚ — Gobierno Russo a decidi de yama su embahador back fo Tel Aviv, sin kibra su relacion diplomatica cu Israel.

Acusew cu un aviso, meu prome

ministro Bulgarin a manda, den un

mensaje personal, pa Eden y Mollet,

e prome ministro a dirigirte na Ben Gurion den un mensaje, den cuu e

ta insisti pa termina tur agresion. E

contenido dije mensahanan a worden

participa, durante un conferencia di prensa, cu a ser convoca urgente-

miente, na ministerio di relaciones di Rusia.

### ACUSACION DI EGITO NA INGLES I FRANCESNA

NEW YORK — Dr. Mahmud Fawzi, e ministro Egipcio di relaciones exteriores, a acusa Inglesan y Francesan Di Luca anochi, di a

comete bombardero brutal y arbitrio,

riba posecionan civil y di a

ocasiona gran perdida, en especial muhe y muchanan.

E acusacion aki di Fawzi, tabata

den un rapport di secretario general di Nacionnan Uni. Dag Hammarskjold, tocante e sistema cu Inglaterra, Francia e Israel, ta cumpli cu e resolucion di Nacionnan Uni, pa stop tur bringamento.

### OCCUPACION DI PORT FOEAD

PARIS — Port Foead, na parti Oost di Port Said, a wordo occupa pa paracaidistano Ingles-Frances, cual a baha Dia Luna Mars Merdia.

Ora solo a sali jera mainta, trupan di comando Ingles a baha na Port Said. Nan a uni cu e paracaidistano.

### NOTICIA RICIBI FOI VIENNA

VIENNA — Segun un noticia ricibi ajera na Vienna, Budapest a wordo bombardada ajera atrobre. Diferente parti di ejercito cu ta goza apoyo di rebeldenan, ta bringa ayinda den diferente parti di ciudad.

## Admiracion!



Gana admiracion cu un apariencia completo.  
USA  
"VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabe ciuci di un manera natural.



Vaseline  
A registered trade mark owned by  
Chase & Pond's Inc.  
Agent: CONTAL AGENCIES LTD.  
TEL. 1418.

## Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, baldness, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body. It is rich, pure blood, which contains your mind, memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine, pleasant, easy-to-take in tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body. It is rich, pure blood, which contains your mind, memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine, pleasant, easy-to-take in tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural.

Relevacion honoro:

A decidido de relevacion honrosamente.

Mr. A. J. C. Verman, Hoofdagent

di Poliz na Bonaire a queda nombra

Cipier di prison na Bonaire.

Mr. L. F. Jansen, advisor particular

na disposicion di ministro di financia, a queda interinamente cu

ocupacionnan di administrador di

financia.

Promocionnan:

Mr. G. S. Cijntje, escribano interino

na Postkantoor di Corsou a queda

promove como klerk b.

Retiro honoro:

Mr. M. Jungerius hulpkommies

particular di belasting, a hanja su

retiro honoro emunizando cu dia 1

di Januari, 1957.

Mr. L. Th. van der Veen Zeppenfeldt, clero catolico interino di prome rango, a hanja retiro riba su mes duplica, cuminzando dia 21 di Maart, 1957.

Relevacion honoro:

A decidido de relevacion honrosamente.

Mr. A. W. J. Scholten, referendar na

administracion di financia di Corsou.

A decidido de relevacion honrosamente.

Hoofdagent di Policia como Cipier di

prison na Bonaire.

Removimiento:

Mr. Ch. I. Plantz, commies na

Administracion di Financia na Corsou a

a queda traslada da Inspectie di Be-

lasting.

Suplimiento:

Mr. H. A. B. Hulsman, a queda

reconoci como suplente di puesto

di clero catolico di prome rango.

SECRETARIO GENERAL DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Hammarskjold, secretario general di Nacionnan Uni.

di propone ajera, cu e forza politica

pa Mediano Oriente wordo forma

conforme cu Carta di Nacionnan Uni.

Comandan di tal forza lo ta responsabile

de la oposicion laborista, a

qui causa ta asina grande, cu ta cost por

lo menos mitar anja prome e wordo

restora.

### PROPOSICION DI RUSIA

NEW YORK — Den e proposicion

di Rusia, cu a wordo rechaza pa

Consejo di Seguridad. Rusian a

ponc duna permit naforzana mar-

cional e aerea di Marea y Rusia, pa

yuda Egypto. Den declaracion di

Rusia ta wordo bisa, cu e ta con-

sidera su mes como defensor di paz

y seguridad di nacionnan y pesey e

ta suplica discussio inmediato dije

proposicion.

## PEPITA



NO PUEDES PEDIRLE AL JEFE UN AUGMENTO ASI, CLEM TIENES QUE HACERLO DE UNA MANERA ORIGINAL.

YASÉ, SE LO PEDIRÉ CANTANDO, VEAMOS... DÉJAME PENSAR BIEN...

JESTAS... LLENO DE IDEAS, LORENZO.

AGUERO, ESTO PUEDE DE LLEGADO A MI JEFE, MI JEFE, UN AUGMENTO DE SALARIO... POR FAVOR, NO ME LO NIEGUES!

ME LO NEGÓ.

WIC, WIC.

4-9

Por CHIC YOUNG

## DOMEcq es siempre lo mejor

Importador:  
fa. J. A. NIEUW  
Kerkstraat 15 — Tel. 1227

Haga Frio o Calor